



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za pravne zadeve

2012/0360(COD)

16.10.2013

PREDLOGI SPREMEMB 63–90

Osnutek poročila
Klaus-Heiner Lehne
(PE519.445v01-00)

o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1346/2000 o postopkih v primeru insolventnosti

Predlog uredbe
(COM(2012)0744 – C7-0413/2012 – 2012/0360(COD))

AM\1006595SL.doc

PE521.673v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

AM_Com_LegReport

Predlog spremembe 63
Eva Lichtenberger
v imenu skupine Verts/ALE

Predlog uredbe
Člen 1 – točka 7
Uredba (ES) št. 1346/2000
Uvodna izjava 9 a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(9a) Področje uporabe te uredbe bi bilo treba razširiti na postopke, ki spodbujajo sanacijo rentabilnih dolžnikov, da bi zdravim podjetjem pomagali preživeti in dali novo priložnost podjetnikom. Zlasti bi ga bilo treba razširiti na postopke, ki predvidevajo prestrukturiranje dolžnika v fazi pred nastopom insolventnosti, postopke, ki ohranjajo obstoječo upravo, ter postopke, ki predvidevajo odpust dolga potrošnikom in samozaposlenim. **Ker** taki postopki **ne zahtevajo nujno imenovanja** upravitelja, bi morali biti zajeti v tej uredbi, če potekajo pod kontrolo ali nadzorom sodišča. **V tem okviru bi moral izraz „kontrola“ obsegati primere, ko sodišče ukrepa samo na pritožbo upnika ali zainteresirane strani.**

Predlog spremembe

(9a) Področje uporabe te uredbe bi bilo treba razširiti na postopke, ki spodbujajo sanacijo rentabilnih dolžnikov, da bi zdravim podjetjem pomagali preživeti in dali novo priložnost podjetnikom. Zlasti bi ga bilo treba razširiti na postopke, ki predvidevajo prestrukturiranje dolžnika v fazi pred nastopom insolventnosti, postopke, ki ohranjajo obstoječo upravo, ter postopke, ki predvidevajo odpust dolga potrošnikom in samozaposlenim. Taki postopki **bi morali vključevati imenovanje** upravitelja **in** bi morali biti zajeti v tej uredbi, če potekajo pod kontrolo ali nadzorom sodišča.

Or. en

Predlog spremembe 64
Eva Lichtenberger
v imenu skupine Verts/ALE

Predlog uredbe
Člen 1 – točka 12
Uredba (ES) št. 1346/2000
Uvodna izjava 19 a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(19a) Učinkovito upravljanje premoženja lahko ovirajo tudi sekundarni postopki.

Predlog spremembe

(19a) Učinkovito upravljanje premoženja lahko ovirajo tudi sekundarni postopki.

Zato bi moralo sodišče, ki je uvedlo sekundarne postopke, imeti možnost, da na zahtevo upravitelja odloži ali zavrne uvedbo teh postopkov, če niso potrebni za varstvo interesov domačih upnikov. Tako bi moralo biti zlasti, če se upravitelj v zvezi s premoženjem obveže, da bo obravnaval domače upnike, kakor da bi bili uvedeni sekundarni postopki, in da bo uporabil pravila o razvrstitvi države članice, v kateri je bila predlagana uvedba sekundarnih postopkov, pri razdelitvi premoženja, ki se nahaja v navedeni državi članici. Ta uredba bi morala upravitelju dati možnost sprejeti take obveze.

Zato bi moralo sodišče, ki je uvedlo sekundarne postopke, imeti možnost, da na zahtevo upravitelja odloži ali zavrne uvedbo teh postopkov, če niso potrebni za varstvo interesov domačih upnikov. Tako bi moralo biti zlasti, če se upravitelj v zvezi s premoženjem obveže, da bo obravnaval domače upnike, kakor da bi bili uvedeni sekundarni postopki, in da bo uporabil pravila o razvrstitvi države članice, v kateri je bila predlagana uvedba sekundarnih postopkov, pri razdelitvi premoženja, ki se nahaja v navedeni državi članici. Ta uredba bi morala upravitelju dati možnost sprejeti take obveze ***in določiti objektivna merila, ki jih morajo te obveze izpolnjevati.***

Or. en

Predlog spremembe 65 **Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer**

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 14

Uredba (ES) št. 1346/2000

Uvodna izjava 20 a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(20a) Ta uredba bi morala zagotoviti učinkovito upravljanje postopkov v primeru insolventnosti za različna podjetja, ki so del skupine podjetij. Če so postopki uvedeni za več podjetij iste skupine, bi morali biti ustrezno usklajeni. Za različne upravitelje in udeležena sodišča bi zato morala veljati enaka obveznost medsebojnega sodelovanja in obveščanja kot za tiste, ki so udeleženi v glavnih in sekundarnih postopkih v zvezi z istim dolžnikom. Poleg tega bi moral imeti upravitelj, imenovan v postopkih v zvezi s članom skupine podjetij, procesno sposobnost predlagati sanacijski načrt v postopkih v zvezi z drugim članom iste skupine, če je to mogoče na podlagi nacionalnega insolvenčnega prava.

Predlog spremembe

(20a) Ta uredba bi morala zagotoviti učinkovito upravljanje postopkov v primeru insolventnosti za različna podjetja, ki so del skupine podjetij. Če so postopki uvedeni za več podjetij iste skupine, bi morali biti ustrezno usklajeni, ***da se zlasti prepreči, da insolventnost podjetja iz skupine ne ogrozi nadaljnjo dejavnost drugih.*** Za različne upravitelje in udeležena sodišča bi zato morala veljati enaka obveznost medsebojnega sodelovanja in obveščanja kot za tiste, ki so udeleženi v glavnih in sekundarnih postopkih v zvezi z istim dolžnikom. Poleg tega bi moral imeti upravitelj, imenovan v postopkih v zvezi s članom skupine podjetij, procesno sposobnost predlagati sanacijski načrt v postopkih v zvezi z drugim članom iste skupine, če je to

mogoče na podlagi nacionalnega insolvenčnega prava.

Or. it

Predlog spremembe 66

Eva Lichtenberger

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 21

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 1 – odstavek 1 – uvodno besedilo

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Ta uredba se uporablja za vse sodne ali upravne postopke, vključno s postopki za izdajo začasne odredbe, ki temeljijo na pravu v zvezi z insolventnostjo ali prilagoditvijo dolga **in v katerih se z namenom sanacije, prilagoditve dolga, reorganizacije ali likvidacije**

Predlog spremembe

1. Ta uredba se uporablja za vse sodne ali upravne postopke, vključno s postopki za izdajo začasne odredbe, ki temeljijo na pravu v zvezi z insolventnostjo ali prilagoditvijo dolga, z namenom **preprečevanja likvidacije, z namenom sanacije, prilagoditve dolga, reorganizacije ali likvidacije**

Or. en

Predlog spremembe 67

Eva Lichtenberger

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 21

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 1 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) kreditnimi institucijami,

Predlog spremembe

(b) **kakršnimi koli** kreditnimi institucijami, **skupaj z institucijami iz člena 2 Direktive 2013/36/EU,**

Or. en

Predlog spremembe 68

Eva Lichtenberger

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 21

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 1 – odstavek 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(c) investicijskimi družbami, če so zajete v Direktivi 2001/24/ES, kakor je bila spremenjena, in

Predlog spremembe

(c) investicijskimi družbami, če so zajete v Direktivi 2001/24/ES, kakor je bila spremenjena, in ***institucijami, za katere velja Direktiva št. 2011/61/EU,***

Or. en

Predlog spremembe 69

Jean-Pierre Audy

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 21

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 2 – točka b – točka ii

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(ii) v zadevi, v kateri se ne imenuje upravitelj ali v kateri se pooblastila dolžnika ne prenesejo na upravitelja, dolžnika, ki ima v posesti lastnino;

Predlog spremembe

črtano

Or. fr

Obrazložitev

Nenavadno je, da se dolžnik, ki ima v posesti lastnino, imenuje upravitelj v odsotnosti imenovanja slednjega.

Predlog spremembe 70

Jean-Pierre Audy

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 21

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(c) „sodišče“ pomeni v vseh členih, razen člena 3b(2), sodni organ ***ali kateri koli***

Predlog spremembe

(c) „sodišče“ pomeni v vseh členih, razen člena 3b(2), sodni organ, ki je pooblaščen

drugi pristojni organ države članice, ki je pooblaščen za uvedbo postopkov v primeru insolventnosti, potrditev uvedbe takih postopkov ali sprejemanje odločb v takih postopkih;

za uvedbo postopkov v primeru insolventnosti, potrditev uvedbe takih postopkov ali sprejemanje odločb v takih postopkih;

Or. fr

Obrazložitev

Postopke je treba prepustiti sodnim organom zaradi neodvisnega upravljanja teh postopkov.

Predlog spremembe 71 **József Szájer, Alajos Mészáros**

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 21

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 2 – točka g

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(g) „poslovalnica“ pomeni kateri koli kraj poslovanja, v katerem dolžnik opravlja stalno gospodarsko dejavnost, ki predpostavlja udeležbo ljudi in premoženja;

Predlog spremembe

(g) „poslovalnica“ pomeni kateri koli kraj poslovanja, v katerem dolžnik opravlja **ali je opravljal** stalno gospodarsko dejavnost, ki predpostavlja udeležbo ljudi in premoženja;

Or. en

Predlog spremembe 72 **Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer**

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 22

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 3 – odstavek 1 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Sodišča države članice, na ozemlju katere je središče dolžnikih glavnih interesov, so pristojna za uvedbo postopkov v primeru insolventnosti (,glavni postopki‘). Središče dolžnikovih glavnih interesov je kraj rednega poslovanja dolžnika, ki je preverljiv za tretje osebe.

Predlog spremembe

1. Sodišča države članice, na ozemlju katere je središče dolžnikih glavnih interesov, so pristojna za uvedbo postopkov v primeru insolventnosti (,glavni postopki‘). Središče dolžnikovih glavnih interesov je kraj rednega poslovanja dolžnika **pred začetkom postopka insolventnosti ali začasnega**

postopka in ki je preverljiv za tretje osebe.

Or. it

Predlog spremembe 73

Jean-Pierre Audy

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 22

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 3 – odstavek 1 – pododstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Če gre za posameznika, ki opravlja neodvisno poslovno ali poklicno dejavnost, je središče glavnih interesov glavni kraj poslovanja navedenega posameznika; v primeru katerega koli drugega posameznika je središče glavnih interesov kraj običajnega prebivališča posameznika.

Predlog spremembe

črtano

Or. fr

Obrazložitev

Ne zdi se potrebno narediti izjemo za neodvisen poklic, ko gre za podjetje.

Predlog spremembe 74

Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 23

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 3b – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Če so postopki v primeru insolventnosti uvedeni brez odločbe sodišča, **upravitelj**, ki je **imenovan v takih postopkih**, preuči, ali je država članica, v kateri tečejo postopki, pristojna na podlagi člena 3. V tem primeru upravitelj navede razloge za določitev pristojnosti, in zlasti, ali pristojnost temelji na členu 3(1) ali (2).

Predlog spremembe

2. Če so postopki v primeru insolventnosti uvedeni brez odločbe sodišča, **jih v vsakem primeru vodi sodišče**, ki je **imenovalo upravitelja, ki ima nalogo**, da preuči, ali je država članica, v kateri tečejo postopki, pristojna na podlagi člena 3. V tem primeru upravitelj navede razloge za določitev pristojnosti, in zlasti, ali pristojnost temelji

na členu 3(1) ali (2).

Or. it

Predlog spremembe 75
Cecilia Wikström, Rebecca Taylor

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 23

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 3b – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Če so postopki v primeru insolventnosti uvedeni brez odločbe sodišča, upravitelj, ki je imenovan v takih postopkih, preuči, ali je država članica, v kateri tečejo postopki, pristojna na podlagi člena 3. V **tem primeru** upravitelj navede razloge za določitev pristojnosti, in zlasti, ali pristojnost temelji na členu 3(1) **ali** (2).

Predlog spremembe

2. Če so postopki v primeru insolventnosti uvedeni brez odločbe sodišča, upravitelj, ki je imenovan v takih postopkih, preuči, ali je država članica, v kateri tečejo postopki, pristojna na podlagi člena 3. V **tovrstnih primerih** upravitelj navede razloge za določitev pristojnosti, in zlasti, ali pristojnost temelji na členu 3(1) **ali** (2).

Or. en

Obrazložitev

This amendment provides a minor technical change. We otherwise support the Commission proposal as it was drafted especially as out of court procedures are often pre-insolvency or rescue procedures. Out-of-court procedures have also been a part of the Regulation since 2002 and have proved successful in some Member States. In addition, out of court procedures are often more attractive for SMEs and micro-entities dealing with local creditors as the costs are much lower. The Commission in its 2011 report on Business Dynamics mentioned that "countries with more efficient out-of-court settlements have lower rate of insolvencies and a higher survival rate" and it is therefore important to retain the Commission proposal.

Predlog spremembe 76
Sajjad Karim

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 23

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 3 b – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Če so postopki v primeru insolventnosti uvedeni brez odločbe sodišča, upravitelj, ki

Predlog spremembe

2. Če so postopki v primeru insolventnosti uvedeni brez odločbe sodišča, **stečajni**

je imenovan v takih postopkih, preuči, ali je država članica, v kateri tečejo postopki, pristojna na podlagi člena 3. V tem primeru upravitelj navede razloge za določitev pristojnosti, in zlasti, ali pristojnost temelji na členu 3(1) *ali* (2).

upravitelj, ki je imenovan v takih postopkih, preuči, ali je država članica, v kateri tečejo postopki, pristojna na podlagi člena 3. V tem primeru *stečajni* upravitelj navede razloge za določitev pristojnosti, in zlasti, ali pristojnost temelji na členu 3(1) *ali* (2). *To navedbo lahko preveri sodišče, čigar pristojnost zahteva stečajni upravitelj v primeru, kadar obstaja več zahtev za pristojnost na podlagi člena 3.*

Or. en

Predlog spremembe 77
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Predlog uredbe
Člen 1 – točka 28 a (novo)
Uredba (ES) št. 1346/2000
Člen 20 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(2a) če so med upniki delavci, zaposleni pri insolventnem subjektu, imajo status prednostnega upnika pri izterjavi njihovega dela terjatve.

Or. it

Predlog spremembe 78
Jean-Pierre Audy

Predlog uredbe
Člen 1 – točka 29
Uredba (ES) št. 1346/2000
Člen 20 a – pododstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Države članice predvidijo postopke, ki omogočajo črtanje iz registra insolventnosti, na primer ko so dolгови plačani.

Or. fr

Obrazložitev

Predvideti je treba postopek za črtanje iz registra insolventnosti.

Predlog spremembe 79

Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 30

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 21 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Dokler ni vzpostavljen sistem medsebojnega povezovanja registrov insolventnosti iz člena 20b, upravitelj zahteva, da se vsebina odločbe o uvedbi postopkov v primeru insolventnosti in po potrebi odločba o njegovem imenovanju objavita v vseh drugih državah članicah, v katerih se nahaja poslovalnica dolžnika, po postopkih za objavo, ki so določeni v navedeni državi. V taki objavi **morata** biti **navedena imenovani upravitelj in skladnost s pravilom o pristojnosti na podlagi člena 3(1) ali (2).**

Predlog spremembe

1. Dokler ni vzpostavljen sistem medsebojnega povezovanja registrov insolventnosti iz člena 20b, upravitelj zahteva, da se vsebina odločbe o uvedbi postopkov v primeru insolventnosti in po potrebi odločba o njegovem imenovanju objavita v vseh drugih državah članicah, v katerih se nahaja poslovalnica dolžnika, po postopkih za objavo, ki so določeni v navedeni državi. V taki objavi **morajo** biti **vsekakor navedene informacije iz člena 20a.**

Or. it

Predlog spremembe 80

József Szájer, Alajos Mészáros

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 34

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 29 a – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Sodišče, ki odloča o predlogu za uvedbo sekundarnih postopkov, takoj obvesti upravitelja glavnih postopkov **in mu da možnost, da izrazi mnenje o predlogu.**

Predlog spremembe

1. Sodišče, ki odloča o predlogu za uvedbo sekundarnih postopkov, takoj **uvede začasen lokalni postopek in imenuje začasnega lokalnega stečajnega upravitelja. Sodišče v enem delovnem dnevu poskrbi, da se v registru insolventnosti objavita sama zahteva ter začasna odložitev plačil s takojšnjim**

učinkom. Sodišče nemudoma obvesti stečajnega upravitelja glavnih postopkov.

Or. en

Predlog spremembe 81
József Szájer, Alajos Mészáros

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 34

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 29 a – odstavek 1 – pododstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Pooblastila začasnega stečajnega upravitelja so omejena, da bi zagotovili učinkovito upravljanje premoženja. Stečajni upravitelj glavnih postopkov da soglasje, ali sme začasni stečajni upravitelj razpolagati z dolžnikovim premoženjem.

Or. en

Predlog spremembe 82
József Szájer, Alajos Mészáros

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 34

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 29 a – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2. Sodišče iz odstavka 1 na zahtevo upravitelja glavnih postopkov odloži odločanje o uvedbi ali zavrne uvedbo sekundarnih postopkov, če uvedba takih postopkov ni potrebna za varstvo interesov domačih upnikov, *zlasti če upravitelj glavnih postopkov sprejme zavezo iz člena 18(1) in izpolnjuje njene pogoje.*

2. Sodišče iz odstavka 1 na zahtevo *stečajnega* upravitelja glavnih postopkov, *ki se predloži 3 tedne po objavi*, odloži odločanje o uvedbi ali zavrne uvedbo sekundarnih postopkov, če *stečajni upravitelj glavnih postopkov predloži zadostne dokaze*, da uvedba takih postopkov ni potrebna za varstvo interesov domačih upnikov.

Or. en

Predlog spremembe 83
József Szájer, Alajos Mészáros

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 34

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 29 a – odstavek 2 a (novo) – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Da bi preprečili uvedbo sekundarnih postopkov, lahko stečajni upravitelj glavnih postopkov sprejme obvezo („obveza“), da bodo v glavnih postopkih upošteevane razdelitev in prednostne pravice, ki bi jih imeli domači upniki, če bi bili uvedeni sekundarni postopki. Obveza se sprejme v uradnem jeziku ali enem od uradnih jezikov v državi članici, kjer bi sekundarni postopki lahko bili uvedeni. Za obvezo veljajo zahteve glede oblike, če obstajajo, v državi, kjer bi bili uvedeni začasni lokalni postopki in je zavezujoča za premoženje, dokler se v državi članici iz odstavka 1 ne uvedejo sekundarni postopki.

Or. en

Predlog spremembe 84
József Szájer, Alajos Mészáros

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 34

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 29 a – odstavek 2 a (novo) – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Sodišče iz odstavka 1 podaljša imenovanje začasnega lokalnega stečajnega upravitelja, da lahko sodeluje pri uresničevanju obveze, če je to potrebno za varstvo interesov domačih upnikov.

Or. en

Predlog spremembe 85
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 34

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 29 a – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Upravitelj glavnih postopkov je obveščen o odločbi o uvedbi sekundarnih postopkov in ima pravico, da jo izpodbija.

Predlog spremembe

4. Upravitelj glavnih postopkov je obveščen o odločbi o uvedbi sekundarnih postopkov in ima pravico, da jo izpodbija **v treh tednih po prejemu obvestila.**

Or. it

Predlog spremembe 86
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 45

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 42 d – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Sodišče, ki je uvedlo postopke iz točke b) odstavka 1, prekine postopke v celoti ali deloma, če **se dokaže**, da bi taka prekinitev koristila upnikom v teh postopkih. Taka prekinitev se lahko odredi za največ **tri mesece** in se lahko podaljša ali obnovi za enako obdobje. Sodišče, ki odredi prekinitev, lahko zahteva, da upravitelj sprejme vse primerne ukrepe za zavarovanje interesov upnikov v postopkih.

Predlog spremembe

2. Sodišče, ki je uvedlo postopke iz točke b) odstavka 1, prekine postopke v celoti ali deloma, če **upravitelj zagotovi zadostne dokaze**, da bi taka prekinitev koristila upnikom v teh postopkih. Taka prekinitev se lahko odredi za največ **dva meseca** in se lahko podaljša ali obnovi za enako obdobje. Sodišče, ki odredi prekinitev, lahko zahteva, da upravitelj sprejme vse primerne ukrepe za zavarovanje interesov upnikov v postopkih.

Or. it

Predlog spremembe 87
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 45

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 42 d a (novo)

PE521.673v01-00

14/18

AM\1006595SL.doc

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 42 d a

Uvedba postopkov za usklajevanje skupine

1. Upravitelj lahko vloži postopke za usklajevanje skupine pri katerem koli sodišču, ki je pristojno za postopke v primeru insolventnosti člana skupine, če

a) je postopek, ki zadeva družbo, še v teku in

b) če imajo člani skupine, katerih središče glavnih interesov je v državi članici sodišča, ki odloča o uvedbi postopkov za usklajevanje skupine, znotraj skupine bistveno vlogo.

2. Če o uvedbi postopkov za usklajevanje skupine odloča več sodišč, se ti uvedejo v državi članici, v kateri se znotraj skupine opravljajo najpomembnejše naloge. Sodišča, ki odločajo o tem, sodelujejo in si izmenjujejo informacije v skladu s členom 42b.

Če ni mogoče določiti, katere so najpomembnejše naloge, lahko postopke za usklajevanje skupine uvede sodišče, ki je o tem odločalo prvo, če so pogoji za njihovo uvedbo izpolnjeni.

Or. it

Predlog spremembe 88
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Predlog uredbe
Člen 1 – točka 45
Uredba (ES) št. 1346/2000
Člen 42 d b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 42 d b

Pravice in dolžnosti usklajevalca

1. Sodišče, ki uvede postopke za usklajevanje skupine, imenuje usklajevalca. Usklajevalec je neodvisen od članov skupine in njihovih upnikov. Njegove naloge so:

a) oblikovanje in dajanje vsebinskih priporočil za usklajeno vodenje postopkov v primeru insolventnosti;

b) posredovanje v sporih med dvema ali več upravitelji članov skupine; in

c) predložitev načrta za usklajevanje skupine, v katerem opredeli, opiše in priporoči celovit sklop ustreznih ukrepov za celostni pristop k reševanju insolventnosti članov skupine. Načrt lahko vsebuje zlasti priporočila o

i) ukrepih, ki so potrebni za ponovno vzpostavitev gospodarske uspešnosti in finančne trdnosti skupine ali njenega dela;

ii) reševanju sporov znotraj skupine, zlasti glede poslov znotraj nje in ukrepov za preprečevanje sporov;

iii) dogovorih med upravitelji članov insolventne skupine.

2. Usklajevalec ima pravico

a) izraziti svoje mnenje in sodelovati, zlasti z udeležbo na sestankih upnikov, v vseh postopkih, uvedenih v zvezi s člani skupine, predvsem pa

b) predstaviti in razložiti načrt za usklajevanje skupine, odobren v skladu s členom 42dc(3);

c) od upraviteljev zahtevati informacije, ki so ali bi bile lahko koristne pri opredelitvi in predstavitvi strategij in ukrepov za uskladitev postopkov; in

d) zahtevati prekinitev postopkov, uvedenih v zvezi z drugimi člani skupine, za obdobje največ treh mesecev.

Or. it

Predlog spremembe 89
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Predlog uredbe

Člen 1 – točka 45

Uredba (ES) št. 1346/2000

Člen 42 d c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 42d c

Odobritev načrta za usklajevanje skupine s strani sodišča

1. Upravitelji, ki so imenovani za vodenje postopkov v primeru insolventnosti in ki bi jih zadevalo izvajanje načrta za usklajevanje skupine, lahko dajo pripombe o osnutku tega načrta v roku, ki ga določi upravitelj ob predstavitvi načrta in ki ne more biti daljši od petnajstih delovnih dni.

2. Osnutku načrta, ki se predloži sodišču v odobritev, se priložijo

a) predstavitev usklajevalca o tem, kako je bil odstavek 1 upoštevan;

b) pripombe, ki so jih prejeli upravitelji glede datuma predložitve osnutka načrta; in

c) utemeljena izjava usklajevalca o tem, ali so pripombe v osnutku načrta upoštevane.

3. Sodišče odobri načrt, če presodi, da je usklajevalec upošteval formalne zahteve iz odstavka 2 in točke (c) odstavka 1 člena 42db.

Or. it

Predlog spremembe 90
Jean-Pierre Audy

Predlog uredbe

Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Predlog spremembe

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije. ***V treh mesecih od objave se sestavi prečiščeno besedilo, ki vsebuje tudi besedilo uredbe, ki jo spreminja.***

Or. fr